

# PONCEUSE À PARQUET **SCORPION**



## **MANUEL D'ENTRETIEN ET D'UTILISATION**

Ce manuel contient d'importantes informations relatives au fonctionnement et à l'utilisation de cette machine, en toute sécurité.

L'absence de lecture de ce manuel avant la mise en marche, le réglage ou même la réalisation de l'entretien de cet appareil exposerait les personnes à des blessures et entraînerait des dégâts matériels.

Il est recommandé à quiconque manœuvrant cet appareil de comprendre son fonctionnement et la façon dont il doit être utilisé, avant sa mise en marche.

Conservez ce manuel comme référence pour une utilisation ultérieure.

Ce manuel a été traduit à partir de la version originale rédigée en italien.



**KÜNZLE & TASIN**

Pour obtenir un nouveau manuel, contactez :

**Kunzle & Tasin S.r.l**

SIÈGE SOCIAL

Via Circonvallazione est, 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) - Italie

CENTRE OPÉRATIONNEL

Via Cajkovskij, 14  
20092 Cinisello Balsamo (MI) - Italie

Tel : +39 02 66040930

Fax : +39 02 66013445

[info@kunzletasin.com](mailto:info@kunzletasin.com)

[www.kunzletasin.com](http://www.kunzletasin.com)

Table des matières

<b>Légende des symboles utilisés</b>	<b>4</b>
<b>Consignes de sécurité pour l'utilisateur</b>	<b>4</b>
<b>Stockage</b>	<b>5</b>
<b>Transport et manutention de la machine</b>	<b>5</b>
Transport par une personne seule	5
Transport par deux personnes	6
<b>Introduction</b>	<b>6</b>
Informations pour une utilisation sans risque	6
Utilisation conforme	6
Plaque signalétique de la machine	7
<b>La mise en service</b>	<b>7</b>
Instructions sur l'assemblage suite au transport	7
Instructions sur le raccordement électrique	8
Câbles, rallonges et fiches	8
Instructions sur l'élimination des sciures occasionnées lors de l'utilisation de la machine	8
<b>Recommandations sur les mesures de préventions pour les utilisateurs</b>	<b>9</b>
Mesures de sécurité des personnes	9
Respect des mesures de sécurité et avertissements	9
Instructions pour un bon usage de la machine	10
<b>Caractéristiques de la machine</b>	<b>12</b>
<b>Avertissements sur la machine</b>	<b>13</b>
Interdictions d'usage	13
<b>Mise en marche de la machine</b>	<b>13</b>
<b>Procédures de réglage de la machine</b>	<b>15</b>
Réglage de la pression de ponçage	15
Réglage des roues (sur une surface parallèle à l'axe du tambour)	15
Réglage de la hauteur des poignées	15
Roulette frontale pour la protection des murs	16
<b>Procédures de montage de la bande abrasive</b>	<b>17</b>
Machine Scorpion - Expansion (tambour centrifuge)	17
Machine Scorpion - EasyFit (avec relief à bulles)	17
Machine Scorpion - Classic	18
<b>Entretien courant à réaliser</b>	<b>20</b>
Réservoir à sciure (à l'attention de l'utilisateur)	20
Tambours (à l'attention de l'utilisateur)	20
Roues (à l'attention de l'utilisateur)	20
Sac à sciure (à l'attention de l'utilisateur)	20
Tension de la courroie	21
Roulements (réservé au service d'aide technique)	21
<b>Pièces de rechange</b>	<b>21</b>
<b>Situations d'urgence (à l'attention de l'utilisateur)</b>	<b>22</b>
Défaillances	22
Causes	22
Solutions	22
<b>Déclaration de conformité</b>	<b>23</b>
<b>Élimination des déchets et schémas</b>	<b>24</b>

Légende des symboles utilisés

	<b>LISEZ LES INSTRUCTIONS DU MANUEL D'ENTRETIEN ET D'UTILISATION AVANT DE VOUS SERVIR DE LA MACHINE</b>
	<b>IL EST RECOMMANDÉ DE SE MUNIR DE PROTECTIONS AUDITIVES LORS DE TOUTE UTILISATION</b>
	<b>IL EST RECOMMANDÉ DE PROTÉGER LES VOIES RESPIRATOIRES LORS DE TOUTE UTILISATION</b>
	<b>DANGER ÉLECTRIQUE</b>
	<b>DANGER D'ENTRAÎNEMENT MÉCANIQUE</b>

Consignes de sécurité pour l'utilisateur

<b>DANGER</b>	signifie :	un manquement à l'observance des informations sur les dangers inscrits sur la machine ou dans ce manuel peut entraîner la mort de l'utilisateur ou autre personne, ou bien les exposer à de graves blessures. Lisez et conformez-vous aux exigences d'informations sur les dangers inscrits sur la machine ou dans ce manuel.
<b>AVERTISSEMENT</b>	signifie :	un manquement à l'observance des informations sur les mises en garde inscrites sur la machine ou dans ce manuel peut exposer l'utilisateur ou autre personne à des blessures. Lisez et conformez-vous aux exigences d'informations sur les mises en garde inscrites sur la machine ou dans ce manuel.
<b>ATTENTION</b>	signifie :	un manquement aux exigences d'informations sur les prudences à observer inscrites sur la machine ou dans ce manuel peut exposer l'utilisateur ou autre personne à des blessures. Lisez et conformez-vous aux exigences d'informations sur les prudences à observer inscrites sur la machine ou dans ce manuel.

**DANGER :**

L'absence de lecture du manuel de la machine Scorpion avant l'utilisation, le réglage ou l'accomplissement des opérations de maintenance de cet appareil pourrait exposer les personnes à des blessures et entraîner des dégâts matériels. Quiconque utilisant cette machine doit comprendre la façon dont on s'en sert et dont on la fait fonctionner avant sa mise en marche.

## Stockage

Il est conseillé de conserver la machine dans son emballage d'origine. Ce faisant, il est possible de réaliser une colonne constituée d'un maximum de deux paquets superposables.

Si la machine est sortie de son emballage d'origine et n'est pas utilisée durant un certain temps, assurez-vous que les roues et le tambour ne sont pas en contact avec le sol. Dans ce cas, servez-vous de deux supports d'au moins 50 mm de hauteur pour soutenir la machine, en vous assurant que le contact se fait bien sur le châssis.

### ATTENTION

Cet appareil doit être utilisé uniquement dans un milieu sec, et ne doit être ni utilisé ni conservé dans un environnement humide. Stockez la machine dans un bâtiment sec, faute de quoi elle pourrait être endommagée.

La température du lieu de stockage doit être comprise entre -20°C et +50°C.

## Transport et manutention de la machine

### Transport par une personne seule

### AVERTISSEMENT

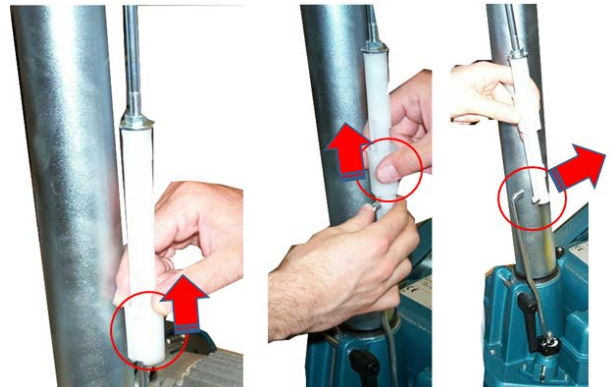
Demandez de l'aide pour soulever la machine du fait de son poids conséquent.

La machine peut être démontée en deux parties afin de faciliter son transport :

- le tube d'aspiration et la poignée
- le châssis avec le tambour et le moteur

Procédez de la façon suivante :

1. Assurez-vous que le câble d'alimentation électrique est déconnecté du réseau et de la machine.
2. Après avoir poussé le levier vers l'avant (**pos. 1 fig. A**), soulevez le tube (**pos. 3**) et libérez la tige (**pos. 4**) du cylindre (**pos. 2**).



3. Retirez la fiche (**pos. 6**) de la prise (**pos. 7**) en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.



4. Desserrez la poignée (**pos. 5 fig. A**) puis retirez le tube de son logement et ramenez-le à sa position de travail.



5. Soulevez le châssis en serrant le centre du carter de protection de courroie sur sa partie supérieure (**pos. 1 fig. B**) et le châssis lui-même sur sa partie inférieure.

## Stockage

### 6. Transport par deux personnes

Lorsque le transport de la machine s'effectue par deux personnes, il convient de procéder de la manière suivante :

1. La première personne doit serrer la poignée.
2. La seconde doit lever la machine en tenant le centre de l'élément de guidage de la courroie.



Un chariot, prévu comme accessoire supplémentaire (P/N 2999940024), est mis à votre disposition.



### ATTENTION

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) souffrant d'un handicap physique ou mental, ou par des personnes n'ayant aucune expérience ou connaissance appropriée, à moins qu'elles n'aient été instruites et encadrées par une personne responsable de leur sécurité, pour utiliser cet appareil. Les enfants doivent être impérativement surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.

### Information pour une utilisation sans risque de la machine

Il est fortement recommandé de lire attentivement ce manuel d'utilisation avant de se servir de la ponceuse à parquet Scorpion pour la première fois.

Il renferme d'importantes informations sur la sécurité, ainsi que sur la prévention concernant une utilisation inadéquate de la machine. Ce manuel dissipera n'importe quel doute, ou interrogation, rendant ainsi l'usage de l'appareil sécurisé et facile.

Éliminer certaines caractéristiques liées à la sécurité pourrait entraîner des blessures physiques ou la mort.

Familiarisez-vous avec la machine avant de l'utiliser pour la première fois.

Dans le cas où une situation non détaillée dans ce manuel se produisait, contactez votre fournisseur ou bien Kunzle &Tasin s.r.l.

### Utilisation conforme

La ponceuse Scorpion convient pour un ponçage à sec des parquets. Tout autre usage de la machine est soumis à autorisation préalable et expresse du fabricant.

Ne l'utilisez pas sur des sols humides.

Reportez-vous également au paragraphe « Interdictions d'usage », page 13.

Maintenez vos mains et vos vêtements éloignés des parties mécaniques de l'appareil lorsqu'elles sont en mouvement.

La zone de travail est protégée par le châssis et le carter mobile sur le tambour.

Introduction

Plaque signalétique de la machine

Les informations suivantes peuvent être lues sur la plaque signalétique de la machine :

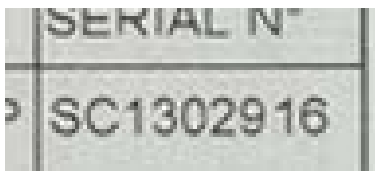


1. Modèle de la machine
2. Symboles de sécurité
3. Alimentation du moteur
4. Fréquence
5. Tension d'alimentation électrique
6. Nom du fabricant
7. Pays de fabrication
8. Année de fabrication ou voir le numéro de série

9. Numéro de série :

Le numéro de série se présente de la manière suivante :

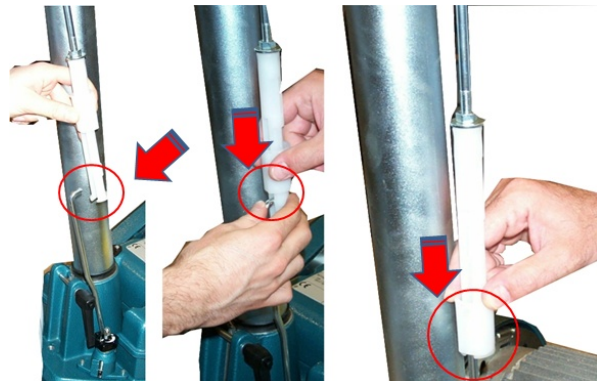
- Les deux premiers chiffres font référence à l'année de fabrication (13 = 2013)
- Le deuxième groupe de trois chiffres indique la date de fabrication de la machine (029 = 29 janvier)
- Les deux derniers chiffres indiquent le nombre croissant de machines produites un jour donné de fabrication (16 = seizième machine)



Instructions pour l'assemblage suite au transport

Afin de remonter la machine suite à son transport, vous devez procéder de la façon suivante :

1. Insérez le tuyau dans son logement et resserrez la poignée (pos. 5 fig. A)
2. Insérez la tige (pos. 4) dans le cylindre (pos. 2) et abaissez le tuyau (pos. 3 fig. A)



3. Insérez la fiche (pos. 6) dans la prise (pos. 7)



4. Soulevez le tambour avec le levier (pos. 1 fig. A)



**DANGER**

En utilisant la machine lorsque les pièces ne sont pas totalement assemblées, des personnes peuvent être blessées ou des objets endommagés. N'utilisez pas la machine lorsque son assemblage n'est pas totalement terminé. Assurez-vous que toutes les installations sont totalement sécurisées. Conservez les paramètres de la machine en conformité avec les spécifications requises

La mise en service

Instructions sur le raccordement électrique

- ATTENTION** Cette machine ne fonctionne qu'avec une tension d'alimentation et une fréquence telles qu'elles sont indiquées sur la plaque signalétique. Avant de relier le câble à l'alimentation électrique, assurez-vous que la tension et la fréquence sont conformes et à disposition.
- AVERTISSEMENT** N'exposez pas cette machine à la pluie. Elle est destinée à être utilisée en milieu sec uniquement. Conservez-la dans un bâtiment sec et ne vous en servez pas dans des lieux humides ou mouillés.
- AVERTISSEMENT** Si la machine n'est pas correctement branchée au réseau électrique, une mort par électrocution peut s'en suivre. Afin d'éviter d'éventuelles décharges électriques, utilisez systématiquement un système d'alimentation électrique à trois fils avec prise de terre. Pour une protection maximum contre les décharges électriques, utilisez un circuit protégé par un bouton différentiel coupe-circuit.
- AVERTISSEMENT** Une altération de la prise de terre, de quelque façon que ce soit, peut engendrer une mort par électrocution. Ne la coupez pas, ne l'enlevez pas, ne la cassez pas. Si la prise ne correspond pas à la fiche, consultez un électricien dûment qualifié.
- AVERTISSEMENT** N'utilisez pas la machine si l'interrupteur ne s'ouvre pas et ne se ferme pas.
- DANGER** Si la machine est utilisée avec une fiche ou un câble d'alimentation électrique endommagé, une mort par électrocution peut s'en suivre. Si les câbles ou les fiches sont usés ou endommagés, de quelque façon que ce soit, faites-les remplacer par le fabricant ou le service technique K & T, ou encore une personne qualifiée, afin d'éviter tout risque.

Câbles, rallonges et fiches

N'utilisez que des câbles homologués. La longueur maximum de câbles recommandée est de 7m ; servez-vous de câbles ayant une section plus large pour davantage de longueur.

- ATTENTION** L'utilisation de la machine avec des sections de câbles inadaptées et/ou des câbles excessivement longs peut blesser des personnes ou endommager des objets.
- AVERTISSEMENT** La machine ne doit jamais être déplacée à l'aide de son câble et ce dernier ne doit, en aucun cas, être tiré pour être débranché de la prise.
- AVERTISSEMENT** Éloignez le câble de toute source de chaleur et d'huile et type de bords tranchants.

**ATTENTION**

**MACHINE DE 230V 50Hz À MOTEUR MONOPHASÉ**

Pour les machines de 230-240V~50Hz à moteur monophasé (Europe), un câble d'alimentation électrique homologué de **HO5VV-3x1,5 mm<sup>2</sup> HAR** doit être utilisé avec une **fiche SHUKO 2P+T16A de 200-250V homologuée**.

**Pour les versions non-européennes, contactez un distributeur K & T agréé.**

Instructions sur l'élimination des sciures occasionnées lors de l'utilisation de l'appareil

- DANGER** Les sciures peuvent s'enflammer spontanément devenant ainsi une cause de blessures ou de dommages. Elles doivent être éliminées selon des méthodes appropriées. Vous devez toujours les vider dans des conteneurs métalliques qui se situent à l'extérieur du bâtiment.



Recommandations sur les mesures de prévention pour les utilisateurs

Instructions sur l'élimination des sciures occasionnées lors de l'utilisation de l'appareil

**DANGER**

Les sciures peuvent s'enflammer spontanément devenant ainsi une cause de blessures ou de dommages. Videz le contenu du sac à poussière lorsqu'il est rempli au 1/3. Videz-le à la fin de chaque utilisation de la machine. Ne laissez jamais ce sac sans surveillance lorsqu'il contient de la sciure. Ne videz jamais son contenu au-dessus d'un feu.



Mesures de sécurité des personnes

**AVERTISSEMENT** La sciure peut se disperser dans l'air et être inhalée lors de l'utilisation de la ponceuse. Portez toujours un masque anti-poussière lorsque vous vous servez de ce matériel.

**AVERTISSEMENT** Les yeux et/ou le corps peuvent être exposés à des blessures si des vêtements de travail et de sécurité personnelle ne sont pas utilisés. Vous devez toujours porter des lunettes et des vêtements de protection ainsi qu'un masque anti-poussière lors de toute opération de ponçage.

**AVERTISSEMENT** Une longue exposition au bruit lors des opérations de ponçage peut endommager les oreilles. Utilisez toujours des protections auditives lorsque vous ponchez.

**ATTENTION** Ne soyez jamais distrait lors du ponçage, veillez continuellement à ce qu'il se passe. Agissez avec bon sens. N'utilisez pas cette machine lorsque vous êtes fatigué.

Respect des mesures de sécurité et avertissements

**DANGER** L'utilisation de la machine lorsque les pièces ne sont pas totalement assemblées peut blesser les personnes ou endommager les objets. N'utilisez pas la machine lorsque son assemblage n'est pas totalement terminé. Assurez-vous que toutes les installations sont totalement sécurisées. Conservez les paramètres de la machine en adéquation avec les spécifications requises.

**DANGER** L'utilisation de la ponceuse, lorsque que ses carters et ses dispositifs de sécurité ne sont pas dans la position requise, peut entraîner des blessures ou des dégâts matériels. Assurez-vous que les carters et les dispositifs de sécurité sont dans la bonne position et bien sécurisés.

**DANGER** La ponceuse à parquet peut créer un environnement présentant des risques d'explosion. Cigarettes, cigares, pipes, briquets, flammes de brûleur ou toute autre source de feu peuvent créer une explosion lorsqu'ils sont allumés lors des opérations de ponçage. Aucune source de feu ne doit être présente à proximité de la zone de travail.

**DANGER** Des zones de travail peu ventilées peuvent créer un environnement présentant des risques d'explosion lorsque des matières ou particules combustibles sont présentes dans l'atmosphère, telles que les solvants, les diluants, l'alcool, les carburants, certaines peintures, la poussière de bois ou autres combustibles. Diverses matières et émanations générées par les ponceuses à parquet peuvent s'enflammer. Lisez les instructions du fabricant pour chaque produit chimique utilisé et établissez son niveau de combustibilité. Maintenez une zone de travail toujours correctement ventilée.

Recommandations sur les mesures de prévention pour les utilisateurs

Respect des mesures de sécurité et avertissements

- DANGER** Heurter des clous lors du ponçage peut provoquer une explosion ou un incendie. Assurez-vous sans cesse que les clous sont bien enfoncés avant de poncer les surfaces souhaitées.
- DANGER** Des dégâts sévères peuvent se présenter si le circuit d'alimentation électrique se déclenche à plusieurs reprises ou s'il est sous-alimenté. Veillez à ce que les fusibles, le circuit de sécurité et la ligne d'alimentation aient été contrôlés par un électricien dûment qualifié.
- DANGER** Pratiquer un entretien et/ou une réparation sur cette machine, sans qu'elle ne soit totalement déconnectée de l'alimentation électrique, peut entraîner une mort par électrocution. Débranchez l'alimentation électrique avant la réalisation de l'entretien et/ou d'une réparation de la machine.
- DANGER** L'usage de cette machine sans mise à la terre peut entraîner une mort par électrocution. Ne déconnectez ou ne désactivez jamais le conducteur de terre. Consultez un électricien si le conducteur de terre fait défaut ou si vous pensez que la mise à la terre n'a pas été effectuée correctement.
- DANGER** L'utilisation de cette machine avec un câble d'alimentation électrique endommagé peut entraîner des décharges électriques. Contrôlez régulièrement le câble d'alimentation dans le cas où il présenterait une rupture ou une usure particulière. N'utilisez pas la machine si le câble d'alimentation est endommagé. Ne vous servez pas du câble électrique pour déplacer la machine.
- DANGER** Des blessures ou des dégâts peuvent survenir si la ponceuse roule sur le câble en l'endommageant. Éloignez le câble de la partie inférieure de la machine afin d'éviter tout contact avec le disque abrasif. Maintenez toujours le câble relevé au-dessus de la machine.
- DANGER** Les éléments mobiles de cette machine peuvent être à l'origine de blessures et/ou de dégâts matériels sévères. Maintenez vos mains, vos pieds et vos vêtements amples à l'écart de tous les éléments mobiles de la ponceuse.
- DANGER** La réalisation de l'entretien de la machine ou le remplacement du sac à poussière peuvent blesser l'utilisateur, ou toute personne se trouvant à proximité, si l'appareil est branché à une alimentation électrique.
- AVERTISSEMENT** un manquement à l'observance de ces consignes concernant cette machine et ce manuel d'utilisation peut entraîner de graves blessures et/ou des dégâts matériels considérables. Lisez et respectez toutes les consignes de sécurité. Assurez-vous que toutes les plaques, étiquettes, avertissements et consignes sont fixés sur la machine. Il est possible d'obtenir de nouvelles plaques auprès d'un revendeur K & T agréé.
- ATTENTION** Des blessures et des dégâts matériels peuvent survenir si l'entretien et les réparations de la machine sont effectués par du personnel non qualifié.
- ATTENTION** La machine peut être endommagée si elle n'est pas entreposée dans un bâtiment sec. Conservez-la dans un lieu sec.

Instructions pour un bon usage de l'appareil

Lisez attentivement ce manuel afin de vous familiariser avec la machine.  
Cet appareil est destiné à un usage industriel : hôtels, écoles, hôpitaux, bureaux, usines et magasins.  
Les informations suivantes mettent particulièrement l'accent sur les situations dangereuses auxquelles l'utilisateur et/ou la machine sont exposés.  
Vous devez bien comprendre lorsque ces situations peuvent survenir.  
Supprimer des caractéristiques liées à la sécurité pourrait blesser ou entraîner la mort de personnes.  
Respectez scrupuleusement toutes les étapes d'instruction du personnel susceptible d'utiliser la machine.  
Signalez immédiatement tout dégât éventuel sur la machine ou toute manipulation incorrecte.

Instructions pour un bon usage de l'appareil

1. Maintenez vos mains et vos vêtements éloignés des parties rotatives.
2. Maintenez vos mains sur la poignée lorsque le moteur est marche.
3. Ne laissez pas la machine sans surveillance lorsque le moteur est en marche.
4. Utilisez toujours la machine avec son sac à poussière dans la position adéquate.
5. Ne détachez pas le sac à poussière lorsque le moteur est en marche.
6. Débranchez toujours le câble d'alimentation électrique de la machine avant de procéder à l'entretien de l'appareil.
7. Transporter la machine avec précaution du fait du poids conséquent de chaque partie composant l'appareil.
8. Utilisez toujours la machine dans des zones parfaitement ventilées.
9. Veillez toujours à vous débarrasser de la sciure de façon appropriée.
10. Utilisez le type de bandes abrasives ainsi que la quantité nécessaire comme indiqué dans ce manuel d'instructions.
11. Veillez à ce que la zone de travail soit toujours correctement éclairée.
12. L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés dans ce manuel peut entraîner des blessures.
13. La ponceuse est réservée à un usage intérieur.

## Caractéristiques de la machine

<b>Dimensions de bandes abrasives par tambour :</b>	
Modèle Expansion	200 x 480 mm (anneau)
Modèle EasyFit	200 x 470 mm (bande)
Modèle Classic	200 x 550 mm (bande)
<b>Largeur du tambour :</b>	
Modèle Expansion	200 mm
Modèle EasyFit	203 mm
Modèle Classic	200 mm
<b>Diamètre du tambour :</b>	
Modèle Expansion	150,5 mm
Modèle EasyFit	147,5 mm
Modèle Classic	151,5 mm
<b>Vitesse de rotation du tambour :</b>	
Modèle Expansion	3 000 tr/min
Modèle EasyFit	2 500 tr/min
Modèle Classic	2 500 tr/min
<b>Moteur :</b>	230V ~ 50 Hz 1,5 kW
<b>Poignées :</b>	réglables en hauteur
<b>Levier de commande :</b>	poignée de manœuvre
<b>Contrôle de niveau :</b>	réglable grâce aux vis du châssis
<b>Protection et sécurité du moteur :</b>	grâce à un levier de commande de « présence de l'opérateur » - Le moteur s'arrête lorsque le levier est relâché
<b>Roues :</b>	Ø 80 mm ; remplaçables
<b>Roulements :</b>	roulements à billes lubrifiés à vie
<b>Réglage de la pression du tambour sur le sol</b>	possibilité de réglage en continu
<b>Niveau sonore (IEC 60704 -1)</b> (niveau de pression acoustique pondéré A continu, mesuré à une distance de 0,4 m de la poignée et à une hauteur de 1,5 m du sol)	80 dB(A) max
<b>Vibration (ISO 5349)</b> (valeur pondérée de l'écart quadratique moyen de l'accélération)	≤ 1,45 m/s <sup>2</sup>
<b>Dimensions de la machine</b>	320 x 810 x 1070 mm
<b>Poids net</b>	45 kg
<b>Poids brut</b> Emballages en carton	2 articles élément de base de la machine 660 x 370 x 640 mm ensemble de poignées 340 x 220 x 880 mm
<b>Poids brut</b> Emballages en carton	56 kg
<b>Équipement standard</b>	sac à poussière Clefs de démarrage Manuel d'entretien et d'utilisation

## Avertissements sur la machine

### Interdictions d'usage

#### AVERTISSEMENT

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) souffrant d'un handicap physique ou mental, ou par des personnes n'ayant aucune expérience ou connaissance appropriée, à moins qu'elles n'aient été instruites et encadrées par une personne responsable de leur sécurité, pour utiliser cet appareil.

**ATTENTION** Cet appareil n'est pas adapté pour recueillir des poussières dangereuses.

**ATTENTION** L'utilisation de la machine pour déplacer des objets ou pour avancer sur un plan incliné peut entraîner des blessures ou des dégâts matériels. Le ponçage ne doit s'effectuer que sur des parquets à sec, à condition qu'ils soient de niveau ou que leur pente d'inclinaison ne dépasse pas 2%. N'utilisez pas cette machine pour poncer des meubles. Ne vous asseyez pas à cheval sur l'appareil lorsqu'il est en manœuvre.

**ATTENTION** Les surfaces de travail peuvent être sérieusement endommagées si vous laissez fonctionner la machine sans mouvement pendant que l'outil est en contact avec le sol. Afin d'éviter d'endommager la surface, approchez la ligne de coupe avec précaution. Ne vous arrêtez pas lorsque vous abaissez ou relevez l'appareil, continuez à avancer à vitesse constante.

## Mise en marche de la machine

Pour mettre la machine en marche, procédez de la façon suivante :

1. Familiarisez-vous avec la machine et lisez toutes les instructions et les consignes de sécurité. Assurez-vous que tous les utilisateurs ont bien lu ce manuel.
2. Disposez le sac à poussière sur la poignée incurvée, tout en le fixant correctement à l'aide des lacets et en le maintenant avec le fermoir du sac.

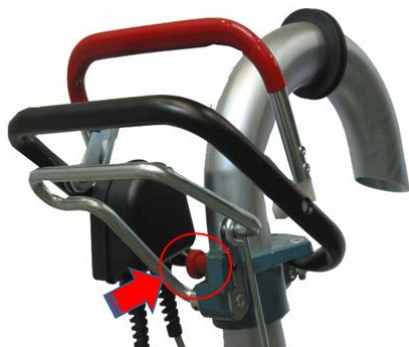


3. Repérez l'alimentation électrique. La prise doit être compatible avec la fiche. Elle doit être impérativement reliée à la terre avec des fusibles de 20A.
4. Maintenez le câble éloigné du lieu de passage de la machine.
5. Relevez le carter de la courroie (**fig. B pos. 2**)
6. Adaptez la bande abrasive en respectant les PROCÉDURES D'ASSEMBLAGE DE LA BANDE ABRASIVE (page 17) selon le type de tambour installé sur la machine.



Mise en marche de la machine

7. Assurez-vous que le levier est engagé (pos. 1 fig. A) et que le tambour est surélevé au-dessus du plancher.



8. Fermez le carter de protection de la bande abrasive (pos. 2 fig. B)



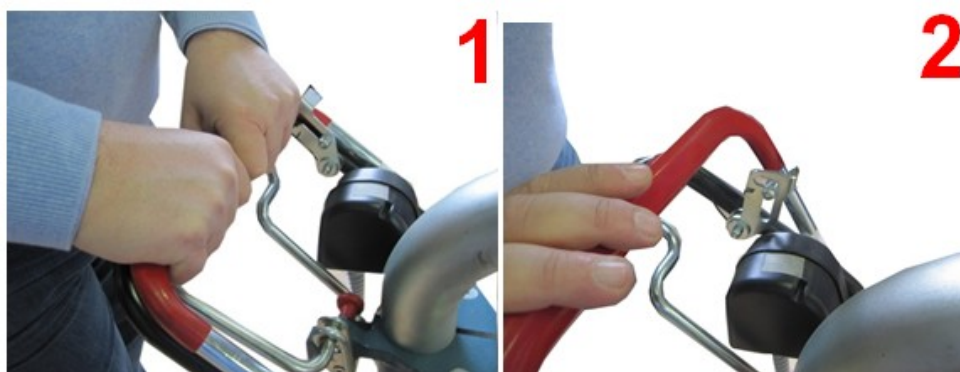
9. Branchez la fiche dans la prise.



10. Libérez le levier de sécurité (pos. 8 fig. A) et pressez la poignée de démarrage de la machine (pos. 9 fig. A) jusqu'à ce que la poignée du dessous soit verrouillée (le moteur va démarrer). Tout en maintenant la poignée de démarrage appuyée, relâchez le bouton (pos. 10 fig. A) et poussez le levier de contrôle du tambour vers l'avant (pos. 1 fig. A). Vous pouvez commencer votre opération de ponçage.



11. Pour arrêter la machine, engagez le levier de contrôle du tambour et relâchez la poignée de démarrage qui reviendra immédiatement dans sa position initiale.



## Procédures de réglage de la machine

### Réglage de la pression de ponçage

Pour faire varier la pression du tambour sur le plancher, utilisez le bouton de réglage (pos. 3 fig. B) et procédez ainsi :



1. Tournez le bouton de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre pour diminuer la pression du tambour sur le plancher.
2. Tournez le bouton de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression du tambour sur le plancher.



### Réglage des roues (sur une surface parallèle à l'axe du tambour)

Pour régler la position des roues, procédez de la façon suivante :



1. Dévissez l'écrou de verrouillage (**pos. 4 fig. B**)
2. En tournant les vis (**pos. 5 fig. B**) dans le sens des aiguilles d'une montre, l'extrémité du carter du tambour se soulève au-dessus du plancher.
3. En tournant les vis (**pos. 5 fig. B**) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'extrémité du carter du tambour s'abaisse vers le plancher.
4. Une fois que la position souhaitée a été obtenue, vissez l'écrou de verrouillage (**pos. 4 fig. B**)

### Réglage de la hauteur des poignées

Pour régler la hauteur des poignées, procédez comme suit :

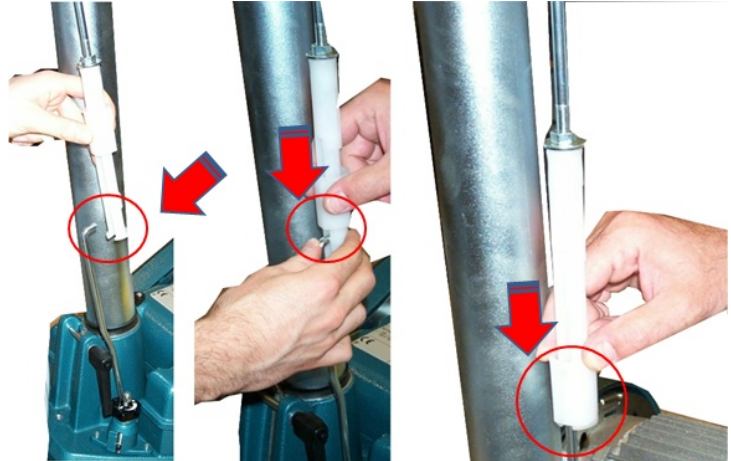
1. Assurez-vous que le câble d'alimentation électrique est déconnecté du réseau et de la machine.
2. Poussez le levier vers l'avant (**pos. 1 fig. A**), soulevez le tube (**pos. 3**) et libérez la tige (**pos. 4**) du cylindre (**pos. 2**).



Procédures de réglage de la machine

Réglage de la hauteur des poignées

3. Desserrez les vis (**pos. 11**) jusqu'à ce que l'unité de poignées soit mobile.
4. Montez ou descendez l'unité de poignées jusqu'à ce que la butée supérieure ou inférieure soit atteinte.
5. Resserrez les vis (**pos. 11**), insérez la tige (**pos. 4**) dans le cylindre (**pos. 2**) et abaissez le tube (**pos. 3 fig. A**). Soulevez le tambour à l'aide du levier (**pos. 1 fig. A**)



Roulette frontale pour la protection des murs



Un support muni d'une roulette indépendante a été adapté (**pos. 6 fig. B**) afin d'éviter tout dégât éventuel sur les plinthes ou les murs, lorsque le ponçage s'effectue le long d'une paroi.

Avant de commencer tout travail, positionnez correctement la roulette en dévissant les vis de serrage sur le support (**pos. 7 fig. B**), mettez-la dans la position désirée et serrez les vis.

**AVERTISSEMENT**

On considère que la roulette est correctement en place lorsque la machine est à une distance d'environ 8 mm du mur, et que cette roulette est surélevée et adossée contre le mur.



**Procédures de réglage de la machine**

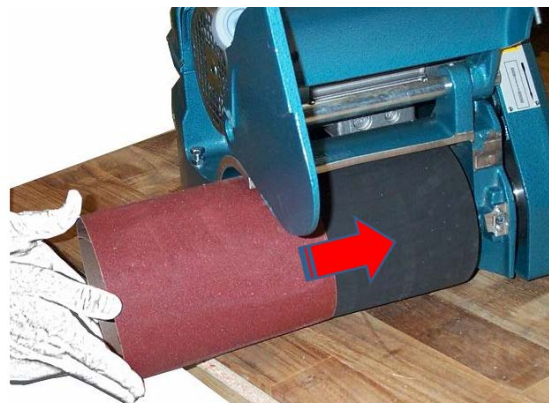
**Machine Scorpion - Expansion (tambour centrifuge)**

Adaptez le disque abrasif (pos. 2 fig. C) au tambour (pos. 1) en vous assurant qu'il dépasse d'environ 1,5 mm du tambour lui-même.



**ATTENTION**

Ne démarrez la machine sous aucun prétexte avant d'avoir inséré le disque abrasif, car, dans le cas contraire, le tambour sera abîmé et devra être remplacé.

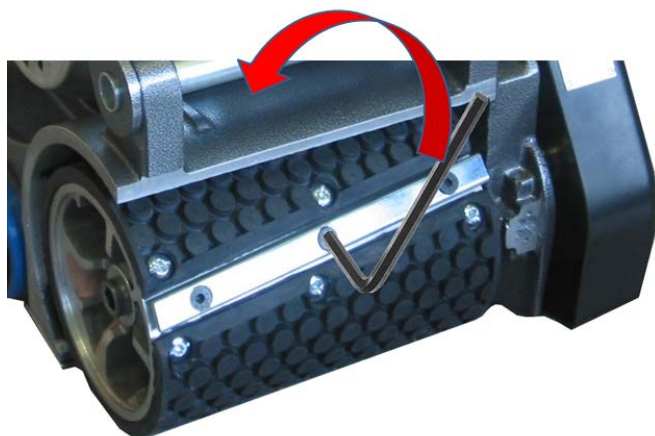


**AVERTISSEMENT** Le disque abrasif est dans la position adéquate lorsqu'il dépasse d'environ 1,5 mm du tambour de la ponceuse.

**DANGER** L'utilisation d'un élément abrasif déjà abîmé, qui pourrait ainsi se déchirer lors du ponçage, peut endommager la machine ou le plancher.

**Machine Scorpion - EasyFit (avec relief à bulles)**

Desserrez les vis de serrage (pos. 1 fig. D) sur le support de papier abrasif (pos. 2 fig. D) au niveau du tambour avec un tournevis adapté, en prenant soin de ne pas retirer les vis ni le support de papier du tambour.



Insérez une extrémité de la bande abrasive (pos. 3 fig. D) dans le support. Tournez le tambour de telle sorte que la bande abrasive s'enroule autour du tambour lui-même. Insérez l'autre extrémité (pos. 4 fig. D) de la bande dans le support. Centrez la bande sur le tambour et aplanissez tous les plis visibles. Serrez les vis du support de papier abrasif avec soin. En cas de doute, desserrez les vis du support de papier abrasif et répétez la procédure.



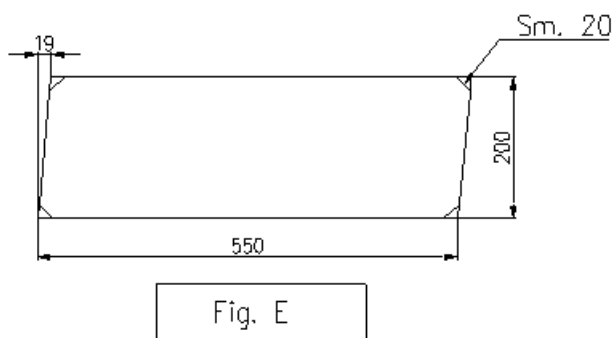
**DANGER**

Une bande abrasive qui n'est pas correctement tendue, ou qui est abîmée, pourrait se déchirer lors du ponçage et endommager la machine ou le plancher.

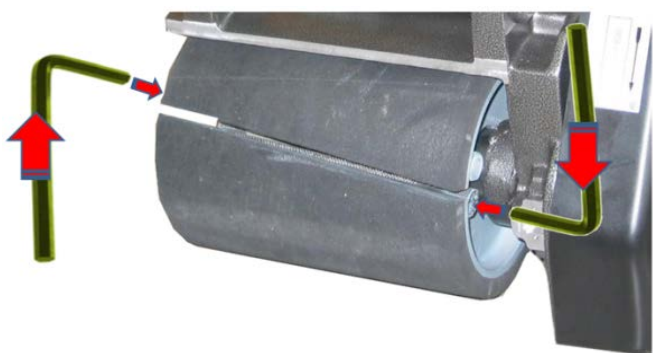
Procédures de réglage de la machine

Machine Scorpion - Classic (tambour à fente)

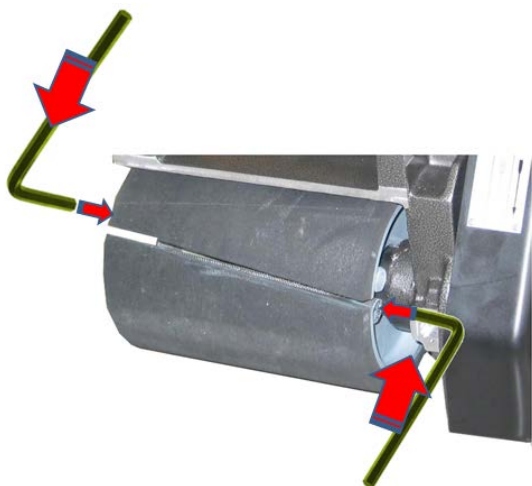
La bande abrasive doit être préparée en respectant les dimensions comme indiquées sur la fig. E ; son trait de coupe doit être incliné (tel qu'il apparaît sur le côté de la fig.).



À l'aide de clés Allen, tournez les deux arbres ou barres de serrage (**pos. 1 and 2 fig. F**) jusqu'à ce que les deux méplats se positionnent face à face. Insérez et enfoncez une extrémité de la bande abrasive au 2/3 environ de la fente du tambour, puis tournez le tambour en vous assurant que l'abrasif adhère correctement au caoutchouc. Une fois la fente atteinte, insérez l'autre extrémité jusqu'à ce qu'elle soit tendue à l'identique de la précédente. Ensuite, et de façon aussi uniforme que possible, tirez les deux extrémités de l'abrasif d'environ 5 mm, comme le montre la fig. F.



Tournez les barres de serrage dans la direction opposée jusqu'à obtenir une tension parfaitement égale et adéquate. Une fois l'opération réalisée, les méplats se positionneront plus ou moins tel qu'il apparaît sur la **fig. G**.



Dans le cas où l'abrasif ne serait pas tendu uniformément après une telle opération, répétez la procédure convenablement en réglant l'insertion de l'abrasif, jusqu'à ce que vous obteniez une tension répartie de manière égale.

Procédures de réglage de la machine

Machine Scorpion - Classic (tambour à fente)

Un abrasif épais (20-24) convient parfaitement à la réalisation de la procédure susmentionnée. Pour un abrasif fin et moyen (36-60-80, etc.), une ou plusieurs bandes abrasives doivent être placées entre les deux extrémités, ayant une largeur identique à celle du tambour et une longueur d'environ 30 mm, afin de compenser la différence d'épaisseur entre l'abrasif épais, moyen et fin.

**AVERTISSEMENT** L'abrasif est dans la position adéquate lorsqu'il dépasse d'environ 1,5 mm du tambour de la ponceuse.

**DANGER** Une bande abrasive qui n'est pas correctement tendue, ou qui est abîmée, pourrait se déchirer lors du ponçage et endommager la machine ou le plancher.

## Entretien courant à réaliser

Afin de conserver la machine dans un bon état de marche, les éléments suivants doivent être contrôlés et réparés régulièrement :

### Réservoir à sciure (à l'attention de l'utilisateur)

Aspirez le réservoir à sciure régulièrement.



### Tambours (à l'attention de l'utilisateur)

Contrôlez régulièrement le relief extérieur du tambour.  
Retirez tout type de saleté.



### Roues (à l'attention de l'utilisateur)



Retirez régulièrement tout type de saleté de l'ensemble de la machine et des roues.  
Une saleté peut être à l'origine d'un ponçage irrégulier.

### Sac à poussière (à l'attention l'utilisateur)

Retirez le sac et secouez-le correctement afin d'en retirer la sciure. Mettez le sac à l'envers et lavez-le en machine à basse température, afin de ne pas obstruer les pores du tissu et de ne pas diminuer sa performance de récupération de déchets.



## Entretien courant à réaliser

### Sac à poussière (à l'attention de l'utilisateur)

Vous pouvez utiliser les articles suivants comme alternative au sac en tissu :

- a) Sacs en papier jetables, disponibles en pack de 3 (P/N 2900030142).  
La limite de remplissage est égale au 1/3 de la capacité du sac.
- b) Un aspirateur industriel à télécommande, muni d'un tube ne dépassant pas 10 mètres de longueur.



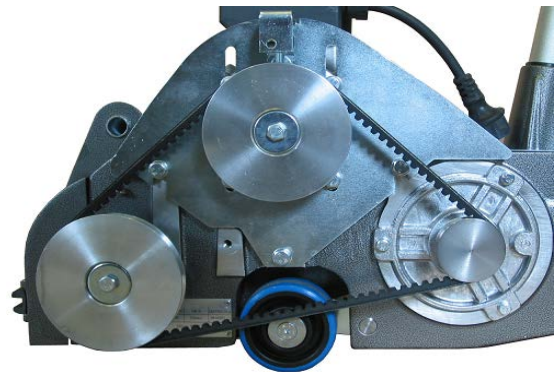
### Tension de la courroie (à l'attention de l'utilisateur)

Contrôlez la tension de la courroie toutes les 500 heures. Pour cela, retirez le carter de protection de la courroie (**pos. 8 fig. B**) après avoir enlevé les deux vis et desserré les 4 vis de serrage du moteur (**pos. 1 fig. H**)

La tension de la courroie peut être réglée à l'aide des vis (**pos. 2 fig. H**)

Une fois le réglage effectué, verrouillez les vis de serrage du moteur (**pos. 1 fig. H**) et replacez le carter de protection de la courroie.

Si la courroie est particulièrement usée, il convient de la remplacer.



#### **ATTENTION**

**Une tension excessive de la courroie peut provoquer une défaillance prématurée des roulements à billes.**

**La courroie doit avoir une largeur de 10,5 mm avec une charge centrale de  $30 \pm 3$  N.**

### Roulements (réservé au service d'aide technique)

Contrôlez les roulements régulièrement en cas d'usure ou de dommages, en respectant les délais suivants :

ROUES :	après les premières 2 500 heures
ARBRE DU VENTILATEUR :	après les premières 2 500 heures
TAMBOUR DE PONÇAGE :	après les premières 5 000 heures
ARBRE DU MOTEUR :	après les premières 5 000 heures

## Pièces de rechange

**Utilisez toujours les pièces de rechange K & T.**

Dans le cas où vous n'utiliserez pas les pièces de rechange K & T, où des réparations et des réglages seraient réalisés par du personnel non agréé, votre garantie serait annulée et toute responsabilité de la part du fournisseur serait écartée.

**Cette machine ne doit être réparée que par du personnel qualifié.** Cet appareil électrique est conforme aux législations relatives à la sécurité en vigueur.

Les réparations doivent être réalisées par du personnel qualifié utilisant les pièces de rechange K & T, car, dans le cas contraire, l'utilisateur pourrait être exposé à de graves blessures.

Situations d'urgence (à l'attention de l'utilisateur)

DÉFAILLANCES	CAUSES	SOLUTIONS
<b>Abrasion insuffisante</b>	<i>Abrasif inadapté et usé</i>	Remplacez l'abrasif
	<i>Pression du tambour insuffisante</i>	Augmentez la pression du tambour
	<i>Tension de la courroie insuffisante</i>	Augmentez la tension de la courroie
	<i>Courroie usée</i>	Remplacez la courroie
<b>Vitesse du moteur insuffisante</b>	Tension insuffisante due à :	
	<i>longueur de câble excessive ou section de câble inadaptée</i>	Utilisez une longueur de câble et une section de câble adaptées.
	<i>Connections réseau instables</i>	Organisez et adaptez vos connections.
	<i>Condensateur défectueux</i>	Contactez un revendeur K & T agréé
	<i>Moteur défectueux</i>	Contactez un revendeur K & T agréé
<b>Surface de travail rayée</b>	<i>Abrasif défectueux</i>	Remplacez l'abrasif
	<i>Surface du tambour tâchée ou défectueuse</i>	Nettoyez/arrangez/remplacez le caoutchouc recouvrant le tambour
	<i>Réglage des roues incorrect</i>	Arrangez la position des roues
<b>Récupération de poussière insuffisante</b>	<i>Remplissage du sac au-delà du 1/3 autorisé</i>	Videz le sac
	<i>Sac à poussière sale ou dont les pores sont obstrués</i>	Éliminez la saleté et lavez le sac
	<i>Conduits d'aspiration et/ou tuyaux obstrués</i>	Nettoyez les conduits d'aération
<b>Moteur ne démarrant pas</b>	<i>Interrupteur défectueux</i>	Contactez un revendeur K & T agréé
	<i>Condensateur défectueux</i>	Contactez un revendeur K & T agréé
	<i>Voltage insuffisant dans le cas de connections instables</i>	Contactez un revendeur K & T agréé
	<i>Moteur défectueux</i>	Contactez un revendeur K & T agréé
	<i>Pas de tension d'alimentation électrique</i>	Contrôlez l'alimentation électrique et les connections
<b>Brûlures sur la surface de travail</b>	<i>Abrasif usé</i>	Remplacez l'abrasif
	<i>Pression excessive du tambour</i>	Diminuez la pression de ponçage
	<i>Abrasif trop fin</i>	Utilisez un abrasif plus épais

Déclaration de conformité

2006/95 EC, 2006/42 EC  
2004/108 EC, 2002/95 EC  
2002/96 EC

**KUNZLE & TASIN S.r.l.**

Fabricant et entité autorisée à élaborer et à conserver le dossier technique

**Siège social**

Via Circonvallazione Est, 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) - Italie

**Gestion d'entreprise et site de production**

Via Cajkovskij, 14  
20092 - Cinisello Balsamo (MI) - Italie

**déclare sous sa responsabilité que le produit :**

**PONCEUSE À PARQUET  
SCORPION**

**auquel cette déclaration se réfère, est en accord avec les Directives suivantes :**  
**2006/95 EC, 2006/42 EC (Directive machine), 2004/108 EC (EMV)**  
**2002/95 EC (RoHS), 2002/96 EC (Directive WEEE)**

Le produit est conforme aux normes harmonisées suivantes :

- Sécurité de la machine - concepts de base, principes généraux de conception
- Terminologie de base, méthodologie EN ISO 12100, Partie 1
- Sécurité de la machine - concepts de base, principes généraux de conception
- Principes techniques et spécifications EN ISO 12100, Partie 2
- Sécurité de la machine - équipement électrique de la machine
- Partie 1 : Règles générales EN 60204-1
- Sécurité sur l'équipement domestique et équipement similaire - règles générales
- EN 60 335-1
- Exigences particulières requises sur les machines de traitement et de nettoyage des sols, à usage commercial et industriel - EN 60 335-2-67
- Compatibilité électromagnétique (EMC)
- Limites et méthodes pour mesurer les caractéristiques d'interférences radio dans les dispositifs thermiques et les appareils motorisés domestiques et appareils similaires, outils électriques et dispositifs électriques similaires - EN 55014-1
- Partie 3 : Limites : Section 2 : Limites d'émission des courants harmoniques (appareil avec courant d'entrée  $\leq 16A$  par phase) - EN 61000-3-2
- Partie 3 : Limites : Section 11 : Limite de fluctuations de tension et oscillations des systèmes d'alimentation basses tensions pour des appareils au courant nominal  $\geq 16 A$  - EN 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 27/09/2012

(lieu et date de délivrance)



Michela Caresana – ADMINISTRATEUR UNIQUE

Élimination des déchets



**Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea.** Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. **Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sul retro del gruppo manico, inoltre essendo presente una fonte di alimentazione esterna, ne è stata fissata un'altra l'etichetta sul retro della scocca della macchina.**



**Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union.** This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic waste equipment. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. **To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the back of the handle unit. If an external power supply is included, attach the small label to the back of the power supply.**



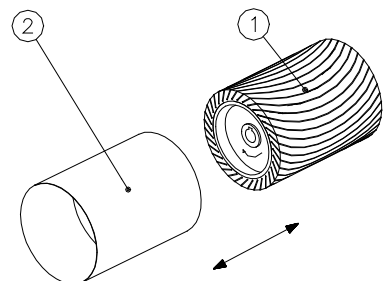
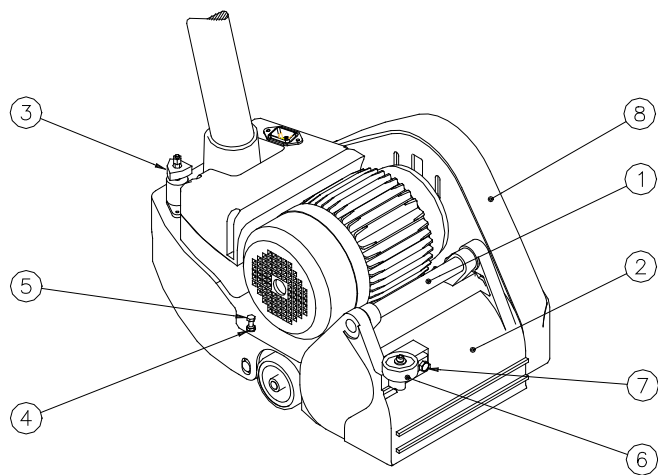
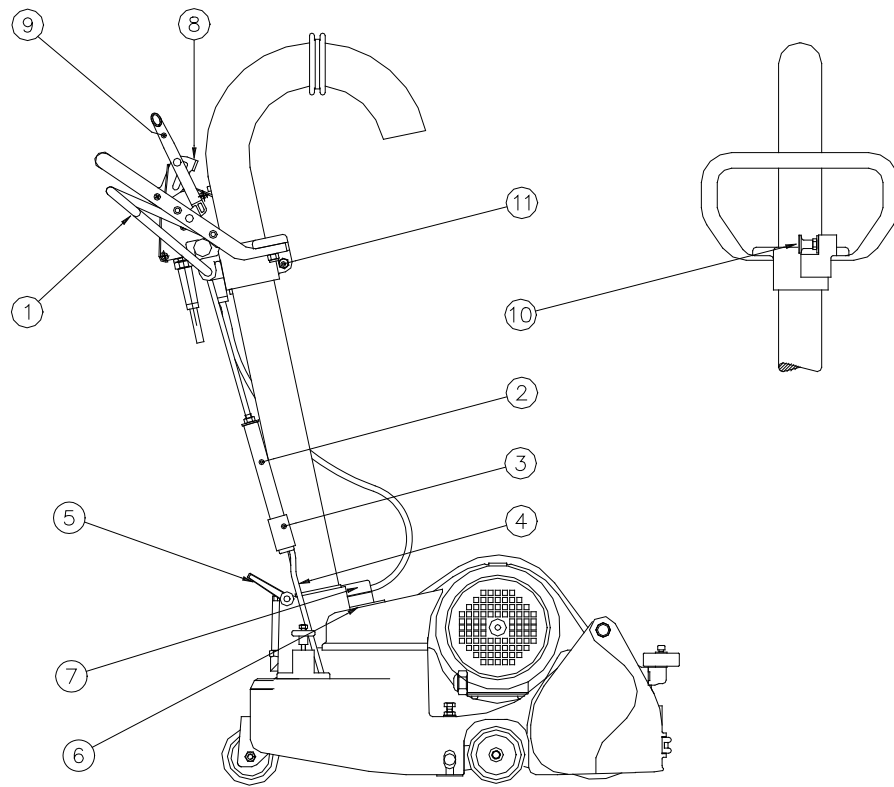
**Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU.** Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. **Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde auf der Rückseite der Griffgruppe ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderes Aufkleber an der Rückseite der Kalotte angebracht.**



**Élimination des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne.** La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et, à cet effet, vous êtes tenu de les remettre dans un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. **Fixez la grande étiquette à l'arrière du produit pour signaler qu'il doit être évacué selon une procédure particulière. Lorsqu'une alimentation externe est fournie, fixez la petite étiquette à l'arrière de celle-ci.**







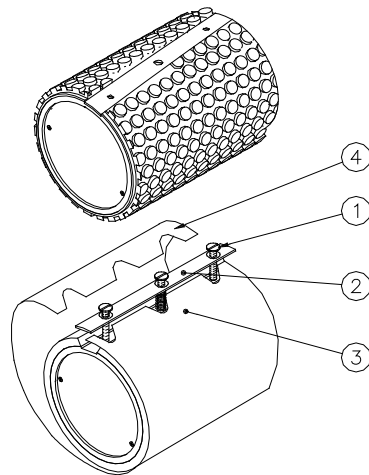


Fig. D

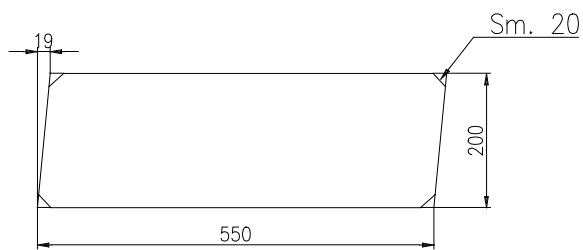


Fig. E

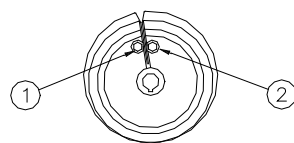


Fig. F

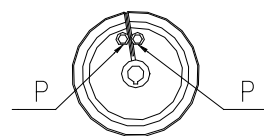


Fig. G

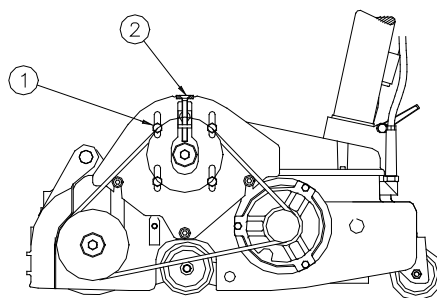


Fig. H





Édition - février 2013